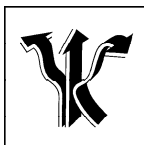


МІЖРЕГІОНАЛЬНА
АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ



МАУП

НАВЧАЛЬНА ПРОГРАМА
дисципліни
“ІНОЗЕМНА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА)”
(для магістрів)

МАУП

Київ 2005

Підготовлено старшим викладачем *Т. О. Костюк*

Затверджено на засіданні кафедри теорії та практики перекладу
(протокол № 6 від 26.01.05)

Схвалено Вченою радою Міжрегіональної Академії управління персоналом

Костюк Т. О. Навчальна програма дисципліни “Іноземна мова (французька)” (для магістрів). — К.: МАУП, 2005. — 12 с.

Навчальна програма містить пояснювальну записку, навчально-тематичний план, програмний матеріал до вивчення дисципліни “Іноземна мова (французька)”, питання для самоконтролю, теми контрольних робіт, вказівки до виконання контрольного завдання, контрольні завдання, а також список рекомендованої літератури.

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Знання іноземних мов завжди було показником освіченості і високого професіоналізму. Так, із здобуттям Україною статусу незалежної держави активізувалися та набули нового змісту міждержавні відносини в культурній, політичній, економічній, соціальній та інших сферах життєдіяльності людей, а також спостерігається переоцінка ролі іноземних мов як для окремо взятого громадянина, так і для суспільства в цілому. Нові реалії сучасного життя поступово збагачують лексикон людей в усьому світі. Крім того, попит на спеціалістів, які б володіли на належному рівні більш ніж однією іноземною мовою, спричинив зростання попиту на вивчення іноземних мов. Така тенденція істотно змінила статус навчальної дисципліни “Іноземна мова”. Використання мови в ділових відносинах із закордонними партнерами зумовило диверсифікацію навчального процесу у сфері опанування мовами. Зокрема, тепер іноземну мову пропонується вивчати в таких її аспектах, як “Мова професійного спрямування” та “Ділова іноземна мова”.

Навчальну дисципліну “Французька мова” для магістрів розроблено для студентів немовних спеціальностей, які вивчають французьку як другу іноземну мову відповідно до типової програми і методичних рекомендацій.

Мета і завдання курсу — навчити студентів вільно розмовляти іноземною мовою в межах програмного матеріалу і в єдності всіх її функцій, сприяти набуттю навичок правильної вимови, усної та писемної мови, читанню неадаптованої літератури побутового та професійного спрямування. Не менш важливим є також застосування студентами перекладу текстів як французькою, так і українською мовами як елемента навчання, для контролю розуміння прочитаного в тексті, а також як можливий спосіб передачі одержаної під час читання інформації.

Одне з основних завдань курсу — продовжувати розвивати у студентів здатність вести бесіду французькою мовою на запропоновану тему з використанням лексичних і граматичних конструкцій, властивих сучасній французькій розмовній мові. Таким чином, пріоритетним напрямом вважається розвиток комунікативних здібностей студентів у різних сферах ситуативного та професійно-спрямованого спілкування в усній та писемній формах. Цьому завданню підпорядкована тематична, лексична та граматична структури курсу. Засвоєн-

ня лексики з наведених у програмі розмовних тем сприятиме подальшому поповненню словникового запасу студентів, розвитку навичок і вмінь роботи над текстами французькою мовою середньої та високої складності.

Навчальним курсом передбачено продовження вивчення граматичного матеріалу, закріплення його виконанням лексико-граматичних вправ. Програму побудовано в такий спосіб, що вивчення нової теми з граматики включає в себе елементи повторення раніше засвоєного матеріалу та сприяє поглибленню знань з певної граматичної теми. Найефективнішою формою засвоєння лексичного та граматичного матеріалу кожного уроку є вправи за розмовними моделями та складання діалогів. Особливу увагу при активізації граматики приділено вправам з вибору прийменника, вживанню дієприслівникових зворотів, вправи на узгодження часів і різних видо-часових форм дієслова.

До складу лексичних і розмовних вправ входить робота за запропонованими моделями, а також різні творчі вправи: на сполучуваність слів, ситуативні, складання діалогів, коротке викладення тексту за ключовими словами (переважно дієсловами), відповідь на запитання до текстів і загальноосвітні питання.

Матеріал, що пропонується до вивчення, забезпечує мовне відпрацювання ширшого ніж для студентів-спеціалістів кола загальних і специфічних побутових і професійно-орієнтованих ситуацій.

Суттєва роль відводиться самостійній роботі студентів в індивідуальному режимі, що має на меті активізацію їхньої діяльності. Вона важлива як на етапі засвоєння нового лексичного та граматичного матеріалу, так і для закріплення вивченого.

Для ефективного та швидкого засвоєння активної лексики уроку студентам рекомендується вести тематичний словник як загальнозживаної лексики, так і науково-економічних, правових і політичних термінів. Неабиякого значення для опанування нового матеріалу має використання графіків, матеріалів, технічних засобів навчання тощо.

Предметом навчальної дисципліни є поглиблення та удосконалення знань з фонетики та граматики французької мови.

Лексико-граматичний матеріал, що пропонується для вивчення в межах цієї програми, підготовлено з урахуванням вимог до студентів освітньо-кваліфікаційного рівня “магістр”, які вивчають французьку мову як другу іноземну.

Студенти-магістри повинні засвоїти і вміти користуватись лексичним матеріалом обсягом 2500 одиниць і граматичним мінімумом, який наведено в цій програмі і який охоплює питання з морфології та синтаксису, дає можливість правильно розуміти зміст оригінальних текстів.

Поточний контроль якості засвоєння матеріалу здійснюється у формі написання самостійних і контрольних робіт, складання заліку, а по закінченні всього курсу навчання — іспиту.

НАВЧАЛЬНО-ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН
вивчення дисципліни
“ІНОЗЕМНА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА)”

№ пор.	Назва розділу і теми
	<i>I. Граматика: морфологія і синтаксис</i> <i>II. Розмовні теми</i>
1	Французька мова в світі
2	Екологічні проблеми сучасності
3	Процес глобалізації
4	Комп’ютерні технології

ПРОГРАМНИЙ МАТЕРІАЛ
до вивчення дисципліни
“ІНОЗЕМНА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА)”

Розділ I. Граматика: морфологія і синтаксис

Морфологія:

1. Наказовий спосіб в непрямій мові.
2. Непрямі питання.
3. Le Subjonctif. Вживання в обставинних підрядних реченнях.
4. Le plus-que-parfait du Subjonctive у порівнянні з l’Imparfait.
5. Узгодження часів в умовному способі (*Le Conditionnel*).
6. Абсолютний прислівниковий зворот.
7. Прислівники, утворені від прикметників на *-ant, -ent*.

Синтаксис:

1. Непряма мова.
2. Сегментована фраза, її роль у мові та пунктуація при ній.
3. Каузативні конструкції з дієсловами *faire, laisser*.
4. Вставні речення.

Розділ II. Розмовні теми

ПИТАННЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЮ

Тема 1. Французька мова в світі

Проект франкофонії.
Франкомовні країни світу.
Розвиток французької мови.
Інтернаціоналізми.

Література [5–8]

Тема 2. Екологічні проблеми сучасності

Забруднення повітря.
Кислотні дощі.
Переробка відходів і вторинної сировини.
Світовий океан.

Література [5–8]

Тема 3. Процес глобалізації

Глобальні проблеми сучасності.
Усунення кордонів в різних сферах суспільно-політичного життя.
Вирішення проблеми наркоманії та СНІДу у світі.
ДОМ-ТОМ.

Література [5–8]

Тема 4. Комп'ютерні технології

Комп'ютеризація суспільного життя та діяльності людини.
Всесвітня мережа Інтернет.
Навчання з використанням Інтернет-технологій.

Література [5–8]

ТЕМИ КОНТРОЛЬНИХ РОБІТ

1. Непряма мова.
2. Наказовий спосіб в непрякій мові.
3. Непрямі питання.
4. Le Subjonctif. Вживання в підрядних реченнях обставини.
5. Le plus-que-parfait du Subjonctive у порівнянні з l'Imparfait.
6. Узгодження часів в умовному способі (Le Conditionnel).
7. Абсолютний прислівниковий зворот.
8. Прислівники, утворені від прикметників на *-ant*, *-ent*.
9. Узгодження часів в дійсному способі (L'Indicatif).
10. Сегментована фраза, її роль у мові та пунктуація при ній.
11. *Каузативні конструкції з дієсловами faire, laisser.*
12. Герундій.
13. Вставні речення.

ВКАЗІВКИ ДО ВИКОНАННЯ КОНТРОЛЬНОГО ЗАВДАННЯ

Студенти заочної та дистанційної форми навчання згідно з навчальним планом виконують контрольні завдання в окремому зошиті, де зазначаються прізвище, ім'я, по батькові студента, індекс групи та номер завдання. Обов'язково слід залишати поля для зауважень і методичних вказівок викладача.

Робота має бути виконана у чітко визначений строк і оформлена належним чином.

Підготовка до виконання контрольного завдання передбачає: опрацювання тексту, що включає в себе читання вголос з дотриманням основних правил читання, переклад рідною мовою та заучування незнайомих слів, повне розуміння правил словотворення, граматичних правил, правил побудови складних речень у французькій мові.

Для контрольних завдань можна використовувати підручники зі списку рекомендованої літератури.

КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ

Texte 1

La forêt sous les "pluies acides"

Perte d'aiguilles et de feuilles, jaunissement des aiguilles végétales, couronne transparente qui se creuse à l'intérieur du sapin, les symptômes varient, mais le mal est observé dans tout le Nord de l'hémisphère: le forêt se meurt. En France, le massif vosgien est le plus touché puisque 28 % des arbres alsaciens et 17 % des arbres lorrains avaient perdu plus de 25 % de leurs aiguilles. Au titre des causes, les accidents climatiques comme la sécheresse ne sont pas à écarter, mais l'ennemi public "numéro un" est la pollution rabattue par des pluies alors appelées acides.

Les grands sites industriels sont rarement étrangers aux sinistres, et les montagnes de la Bohême, qui figurent parmi les plus touchées, sont soumises depuis des dizaines d'années à une pollution souffrante issue des centrales thermiques qui les entourent. Le dioxyde de soufre n'est cependant pas le seul coupable et l'on parle de plus en plus de l'effet néfaste des polluants gazeux comme l'ozone. Réaction complexe entre oxydes d'azote et hydrocarbures dont la présence dans l'atmosphère est essentiellement due à la circulation automobile, l'ozone devrait être réduit par l'utilisation des pots catalytiques chargés de filtrer le gaz d'échappement. Face à ces polluants, les pluies acides jouent donc le rôle de vecteur, et de vecteur au long cours puisque le dioxyde de soufre peut être transporté sur des milliers de kilomètres, sous forme gazeuse ou dans les gouttelettes des nuages. En fait, on observe plusieurs vecteurs d'acidité qu'on qualifie d'"humides" pour la neige et les pluies, et d'"occultes" pour le brouillard, la rosée ou le givre. Ces eaux acides s'attaquent au feuillage, extrayant de l'intérieur des tissus végétaux des éléments nutritifs comme le potassium, le calcium ou le magnésium avant de pénétrer la terre et de ralentir, sur les sols pauvres, l'alimentation de l'arbre en magnésium et en calcium.

Texte 2

Les politiques linguistiques dans la francophonie

Les politiques linguistiques menées dans la francophonie diffèrent selon les situations et en reflètent la diversité. La francophonie du Sud, dans les pays dits du tiers monde, se caractérisent par sa vitalité démographique, c'est-à-dire sa jeunesse, ses immenses, ses ressources culturelles qui s'expriment de plus en plus dans la diversité: celle des langues en contact comme celle des variétés de

Français. Mais elle est confrontée aux problèmes de développement qui limitent, souvent de manière désastreuse, les efforts de scolarisation. La langue française doit y être un véhicule porteur d'expression de la modernité.

La francophonie d'Amérique, très vivante mais très minoritaire, est confrontée au risque permanent de l'assimilation. Des mesures ont été prises pour assurer sa pérennité, mais elles sont souvent insuffisantes, sauf au Québec qui s'est lui-même doté d'une loi: la Charte de la langue française. Celle-ci a fixé le statut et l'usage du français, surtout là où il est menacé: dans l'entreprise, à l'école, dans l'affichage.

La France a toujours géré de manière fragmentée et inégale ses questions linguistiques. Celles des langues minoritaires au sein de l'exagone n'a jamais reçu de réponse satisfaisante. Après avoir été bannies, les langues régionales (breton, flamand, basque, alsacien, catalan, occitan...) ne sont que timidement encouragées. Les langues et parlers issus de l'immigration (arabe, berbère, portugais, polonais, créole, ouolof, soninké, espagnol, italien, etc.) sont le plus souvent ignorés. Pourtant, pour des raisons sociales et culturelles, mais aussi pour des raisons économiques, car certaines de ces langues sont souvent de grande diffusion internationale, il y aurait intérêt à ce qu'elles bénéficient d'une politique dynamique de valorisation. De plus, aucune fonction claire n'a jamais été donnée aux langues vivantes dans le système éducatif.

Texte 3

DOM-TOM: au bénéfice de la métropole

Zone atlantique américaine, zone de l'océan Indien et des terres Australes, zone du Pacifique sud... par le biais des départements et des territoires d'outre-mer (DOM-TOM) et en application de la convention de l'ONU sur le droit de la mer de 1982 consacrant la zone économique exclusive à deux cents milles marins, la France possède le troisième espace maritime au monde (10802125 kilomètres carrés).

L'ensemble outre-mer, hérité de l'histoire coloniale, abrite moins de deux millions d'habitants pour une superficie à peu près égale à celle de l'hexagone en incluant la terre Adélie (Antarctique). Il recouvre une grande diversité de situations administratives et politiques. Avec la loi du 19 mars 1946, la Guadeloupe, la Guyane, la Martinique et la Réunion sont devenues *départements d'outre-mer*. La Nouvelle-Calédonie, la Polynésie française, Wallis-et-Futuna dans le Pacifique sud et les terres Australes régies en tant que *territoires d'outre-mer*, connaissent des situations spécifiques. Cela explique l'empressement de la France, en dépit de l'opposition de mouvements écologistes, à y construire une

piste d'atterrissage pour affirmer sa souveraineté virtuelle sur un continent dont la vocation était jusqu'alors scientifique, mais qui recèlerait des réserves minières considérables et exploitables.

Membre de l'Alliance atlantique, la France, grâce à son dispositif militaire articulé sur le continent africain et les DOM-TOM, entretient l'idée (le mythe ?) d'une indépendance politique vis-à-vis des Etats-Unis. Dans le cadre de la construction européenne, elle entend jouer le rôle de puissance économique qualifiée aux côtés de la puissance économique allemande. Pour l'état-major des armées, comme du reste pour l'Elysée, le maintien du niveau technologique et, partant, la cohérence du système de défense de la France sont liés à une non-remise en cause du statut des DOM-TOM.

Texte 4

Où parle-t-on français?

Le français est parlé comme langue maternelle par environ 70 millions de personnes, utilisé comme langue seconde par 70 millions d'autres; 100 millions l'ont appris comme langue étrangère.

En France, le statut de la langue française est solide et s'ancre dans un millénaire d'histoire. Mais il existe aussi d'importantes minorités linguistiques, régionales ou d'origine récente. Ailleurs en Europe, les communautés de langue maternelle française se trouvent en Belgique (Wallonie-Bruxelles), en Suisse (cantons romands et Jura), en Italie (val d'Aoste). Au Luxembourg, le français est langue officielle, langue d'enseignement au côté de l'allemand, mais c'est le luxembourgeois qui est parlé dans la vie quotidienne et enseigné à l'école primaire. Ajoutons qu'en Europe, le français est une importante langue d'échange, la seule enseignée, avec l'anglais, dans tous les systèmes scolaires et la principale langue de fonctionnement des institutions européennes.

La plus importante communauté francophone d'Amérique du Nord est le Québec (5,2 millions de locuteurs). Les deux autres lieux d'implantation historique sont l'Acadie (Nouveau-Brunswick) et la Louisiane, mais on trouve aussi des communautés francophones disséminées dans toutes les provinces canadiennes et dans plusieurs Etats du Nord-Est des Etats-Unis.

Le plus grand espace de la francophonie est l'Afrique. Plus de 20 pays regroupant plus de 180 millions d'habitants utilisent le français au côté d'autres langues. Par exemple, dans les pays du Sud du Sahara, le français est langue officielle et langue d'enseignement.

СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. *Попова И., Козакова Ж., Ковальчук Г.* Грамматика французского языка. — М., 2003.
2. *Попова И., Козакова Ж., Ковальчук Г.* Французский язык. — М., 2003.
3. *Потушанская Л. Л., Колесникова Н. И., Котова Г. М.* Начальный курс французского языка. — М.: Мирта-Принт, 1999.
4. *Федорова Л. О.* 15 уроків французької мови. — К., 1995.
5. *Харитонова И., Самохотская И.* Франция как она есть. — М., 2001.
6. *Je vais en France.* La brochure de Centre National des Oeuvres Universitaires et Scolaires. — Paris, 2003.
7. *L'Etat de la France et de ses habitants.* Sous la direction de Minelle Verdii. Edition "La découverte". — Paris, 1989.
8. *Nouveau Petit Larousse.* Dictionnaire encyclopédique pour tous. Librairie Larousse. — Paris, 1979.
9. *Potouchanskaya L., Kotova G., Chkounaeva I.* Cours pratique de la langue française. Vol. 1,2. — М.: Мирта-Принт, 2001.
10. *Rüfirovskaya E., Vassiliüva A.* Essai de grammaire française. — М.: Просвещение, 1984.

МАУП

ЗМІСТ

Пояснювальна записка	3
Навчально-тематичний план вивчення дисципліни “Іноземна мова (французька)”	5
Програмний матеріал до вивчення дисципліни “Іноземна мова (французька)”	5
Питання для самоконтролю	6
Теми контрольних робіт	7
Вказівки до виконання контрольного завдання	7
Контрольні завдання	8
Список рекомендованої літератури	11

Відповідальний за випуск *Н. Г. Потапенко*

Редактор *Л. В. Логвиненко*

Комп'ютерне верстання *М. І. Фадєєва*

Зам. № ВКЦ-2319

Міжрегіональна Академія управління персоналом (МАУП)
03039 Київ-39, вул. Фрометівська, 2, МАУП